

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie Ani nie pouczaj w swojej porywczosci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie Ani nie pouczaj w swojej porywczosci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, bo jestem słaby; uzdrow mnie, JAHWE, bo moje kości drżą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! w popędliwości twojej nie nacieraj na mię, a w gniewie twoim nie karz mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, nie w zapalczywości twej strofuj mię ani w gniewie twoim karz mię!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie karć mnie, Panie, w swym gniewie i nie karz w swej zapalczywości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, nie karć mnie w gniewie swoim I w zapalczywości swojej nie karz mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie i nie karz w swej zapalczywości!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, nie karć mnie w swoim gniewie i nie doświadczaj mnie w swej zapalczywości!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie karz mnie, Jahwe, w swym gniewie, nie strofuj mnie w uniesieniu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, не оскаржиш мене твоєю люттю, ані не скартаєш мене твоїм гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, nie napominaj mnie w Swym gniewie, nie karć mnie w Twoim uniesieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okaż mi łaskę, JAHWE, bo wędnę. Uzdrow mnie, JAHWE, bo zatrwożyły się moje kości.

¹⁾ <x>50 29:22</x>; <x>230 38:2</x>; <x>300 10:24</x>